

ZHENG
NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

绿山墙的安妮

原著◎(加拿大)露西·莫德·蒙哥马利

彩图注音版

腾讯儿童
kio.qq.com

当当网
dangdang.com

亚马逊
amazon.cn

联合
推荐

小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利 (Montgomery, L.) 著 ;
于淑清编. -- 长春 : 吉林美术出版社, 2013. 12
(小学新课标正能量阅读书系)
ISBN 978-7-5386-8007-2

I. ①绿… II. ①蒙… ②于… III. ①儿童文学—长
篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 282273 号

小学新课标正能量阅读书系

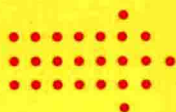
绿山墙的安妮

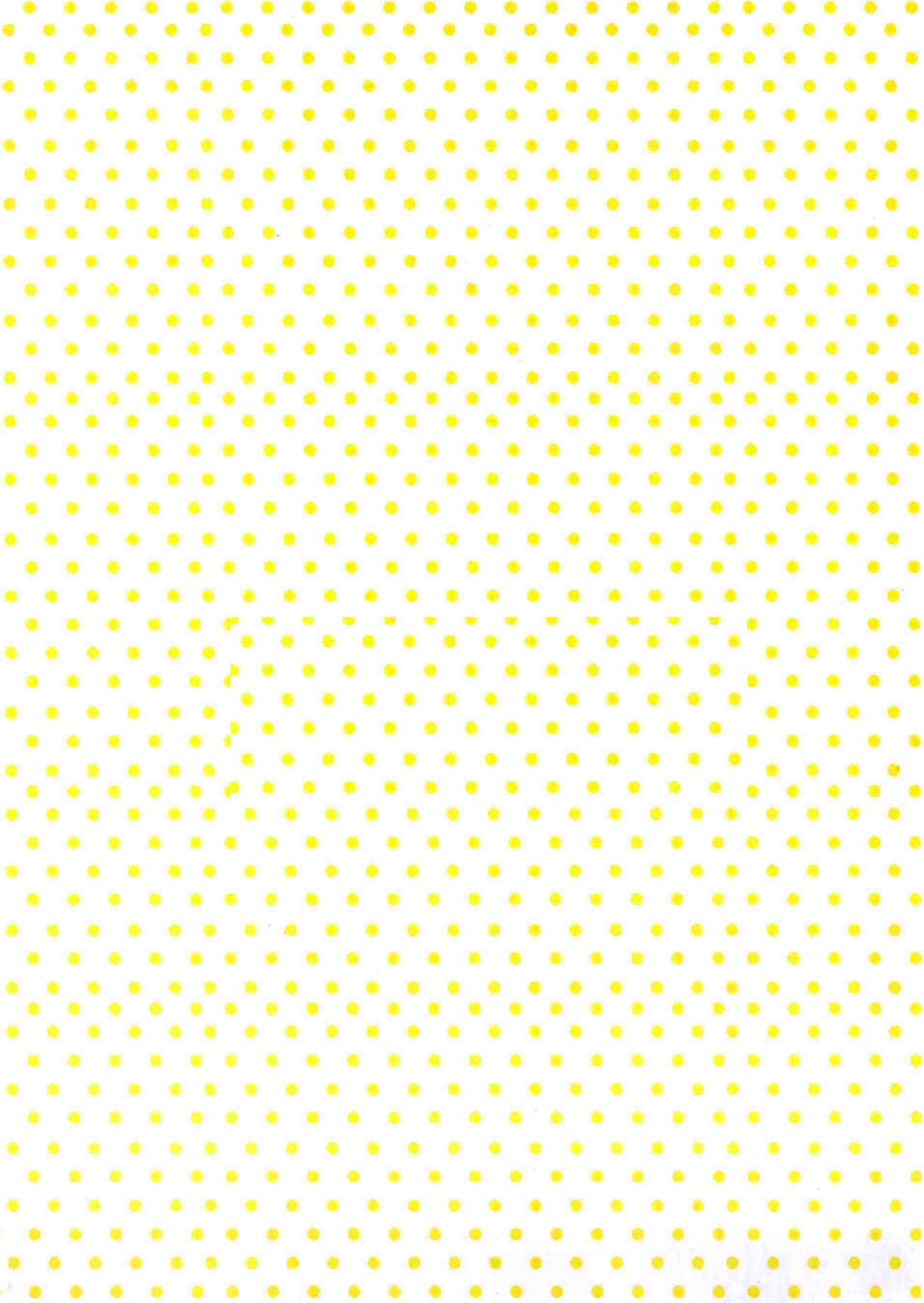
原 著	(加拿大) 露西·莫德·蒙哥马利
改 编	于淑清
出 版 人	赵国强
选题策划统筹	功 一
责 任 编 辑	马 杰
责 任 校 对	沈蓓蕾
设计制作	 吉林文化出版社
开 本	720mm×1000mm 1/16
字 数	80 千字
印 张	9
版 次	2014 年 1 月第 1 版
印 次	2014 年 1 月第 1 次印刷

出 版 行	吉林美术出版社 吉林大成图文文化传播有限责任公司
地 址	长春市人民大街 4646 号
邮 编	130021
电 话	0431-86037809/0431-81153894
网 址	www.jlmspress.com
印 刷	莱芜市新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5386-8007-2

定价: 16.90 元





· · · 彩图注音版 · · ·

小学新课标正能量阅读书系

绿山墙的安妮

ANNE OF GREEN GABLES

原著◎(加拿大)露西·莫德·蒙哥马利 改编◎于淑清



与经典同行，提升阅读正能量 ★ 与大师为伍，领略名著真魅力

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位 · 长春 ·

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

小学新课标正能量阅读书系

目录·绿山墙的安妮·

CONTENTS



不速之客	006
艰难的决定	013
玛丽拉的变化	019
安妮的努力	025
安妮生气了	031
誓言	039
参加野餐	046
发生在学校里的风波	052
安妮医生	060

约瑟芬姑妈.....	068
迷信的安妮.....	075
严重的代价.....	080
圣诞节.....	088
绿色的头发.....	093
参加农产品大会.....	102
升学班名单.....	110
考上了.....	115
安妮的节目.....	122
马歇的离开.....	128
美好的世界.....	136



bù sù zhī kè 不速之客

kǎ sī bā tè jiā de nóngchǎng shí fēn gǔ lǎo yǐn cáng zài yī piàn cóng
卡斯巴特家的农场十分古老，隐藏在一片丛
lín zhōng nà lǐ yǒu yī tiáo xiǎo hé héngchuān yà bāng lǐ cūn yán jiē de wā
林中，那里有一条小河，横穿亚邦里村沿街的洼
dì cūn lǐ yǒu yī tiáo jiē dào léi qiē ěr lín dé jiā jiù zài jiē dào
地。村里有一条街道，雷切尔·林德家就在街道
de xià pō chù
的下坡处。

lín dé fū rén yī biān shài tài yáng yī biān zhāng wàng zhe xié pō shàng de
林德夫人一边晒太阳，一边张望着斜坡上的
jiē dào — nà shì yà bāng lǐ cūn de yào dào suǒ yǒu rén dōu yào jīng guò
街道——那是亚邦里村的要道，所有人都会经过
zhè lǐ
这里。

zhè shí lín dé fū
这时，林德夫

rén kàn jiàn le kǎ sī bā tè
人看见了卡斯巴特

jiā de mǎ xiē tā zhèng
家的马驹，他正

chuān zhe zuì tǐ miàn de
穿着最体面的

bái sè lǐ fú jià zhe
白色礼服，驾着

mǎ chē lí kāi cūn zi
马车离开村子。

tā zhè shì yào qù nǎ
他这是要去哪

lǐ ne chū yú hào qí lín
里呢？出于好奇，林



dé fū rén jué dìng qù lǜ shānqiáng dǎ tīng yī xià — nà lǐ shì kǎ sī bā
德夫人决定去绿山墙打听一下——那里是卡斯巴
tè xiōng mèi jū zhù de dì fāng
特兄妹居住的地方。

wū li zhēn shì jì gān jìng yòu míng liàng , lín dé fū rén zàn tàn le
“屋里真是既干净又明亮，”林德夫人赞叹了
yī fān hòu wèn dào , wǒ kàn dào mǎ xiē jià mǎ chē chū qù le , shì shéi shēng
一番后问道，“我看到马歇驾马车出去了，是谁生
bìng le ma
病了吗？”

wǒ men de shēn tǐ dōu hěn hǎo ! mǎ lì lā shuō , wǒ men xiǎng
“我们的身体都很好！”玛丽拉说，“我们想
lǐng yǎng yī gè nán hái , mǎ xiē qù bù lái tè hé jiē tā 。 ”
领养一个男孩，马歇去布莱特河接他。”

mǎ lì lā yòu gāo yòu shòu , kàn shàng qù yǒu xiē kè bǎn 。
玛丽拉又高又瘦，看上去有些刻板。

tiān na ! lín dé fū rén mǎn xīn
“天哪！”林德夫人满心

jīng qí , nǐ men zhēn shì zhè me dà
惊奇，“你们真是这么打

suàn de ma
算的吗？”

dāng rán 。 mǎ lì lā
“当然。”玛丽拉

wēi xiào zhe shuō 。
微笑着说。

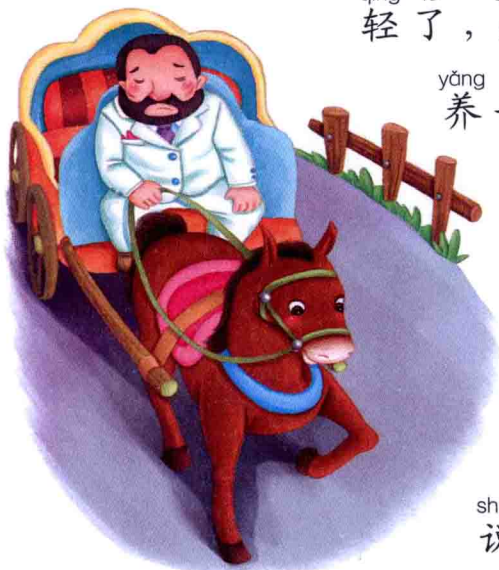
kě shì wèi shén me yào
“可是为什么要

zhè me zuò ? ” lín dé fū
这么做？”林德夫

rén jì xù zhuī wèn 。
人继续追问。

mǎ xiē yǐ jīng bù nián
“马歇已经不年





qīng le shēn tǐ yòu bù hǎo cóng gū ér yuàn lǐng
轻了，身体又不好，从孤儿院领

yǎng yī gè nán hái bù shì zhèng hǎo ma sī
养一个男孩不是正好吗？斯

wén sà tài tai shì wǒ men de hǎo péng
文萨太太是我们的好朋

you tā gēn gū ér yuàn de rén hěn
友，她跟孤儿院的人很

shú huì bāng wǒ men tiāo yī gè zuì hé
熟，会帮我们挑一个最合

shì de shàng wǔ tā fā lái diàn bào
适的。上午她发来电报，

shuō hái zǐ jīn tiān jiù dào 。”
说孩子今天就到。”

mǎ xiē hé mǎ lì lā zhè duì xiōng mèi cóng méi zhào gù hái zǐ xiàn
马歇和玛丽拉这对兄妹从没照顾过孩子，现

zài què yào shōu yǎng yī gè nán hái lín dé fū rén jué dìng lì kè chū qù
在却要收养一个男孩。林德夫人决定立刻出去，

bǎ zhè ge yǒu qù de xiāo xī gào su dà jiā
把这个有趣的消息告诉大家。

mǎ xiē jià shǐ zhe mǎ chē mǎn miàn chóu róng bù zhī gāi rú hé miàn
马歇驾驶着马车，满面愁容，不知该如何面

duì sī wén sà tài tai yīn wèi tā zhǎng xiàng nán kàn dà jiā dōu hài pà kàn
对斯文萨太太。因为他长相难看，大家都害怕看

dào tā zhǐ yǒu zài mǎ lì lā hé lín dé fū rén miàn qián tā cái huì zhèng
到他。只有在玛丽拉和林德夫人面前，他才会正

cháng shuō xiào
常说笑。

mǎ xiē yī dào chē zhàn jiù kàn jiàn yī gè xiǎo gū niang zhàn zài yuè tái
马歇一到车站，就看见一个小姑娘站在月台

shàng zhàn zhǎng zhǐ zhe xiǎo gū niang duì mǎ xiē shuō sī wén sà tài tai shuō
上。站长指着小姑娘对马歇说：“斯文萨太太说

tā jiù shì nǐ men yào lǐng yǎng de hái zǐ ! ”
她就是你们要领养的孩子！”

kě shì wǒ men dǎ suàn lǐng yǎng de shì nán hái a
“可是我们打算领养的是男孩啊！”

zhè wǒ kě bù zhī dào zhànzhǎngshuō wán jiù zhuǎnshēn zǒu le
“这我可不知道。”站长说完就转身走了。

jiù zài mǎ xiē bù zhī gāi zěn me bàn de shí hou yī zhí méi chū shēng
就在马歇不知该怎么办的时候，一直没出声

de xiǎo gū niang xiǎo xīn yì yì de zǒu le guò lái tā shí suì zuǒ yòu chuān
的小姑娘小心翼翼地走了过来。她十岁左右，穿

zhe duǎn xiǎo de qiǎnhuáng sè mián róng qún tóu shàng dài zhe pò jiù de shuǐ bīng mào
着短小的浅黄色棉绒裙，头上戴着破旧的水兵帽，

mǎn tóu hóng fà zā zhe liǎng tiáo xiǎo biàn zi tā de é tóu hěn kuān yǎn
满头红发，扎着两条小辫子。她的额头很宽，眼

jing dà dà de liǎn shàng bù mǎn le què bān hěn shòu què hěn jīng shen
睛大大的，脸上布满了雀斑，很瘦却很精神。

nín jiù shì lǜ shān qiáng de mǎ xiē kǎ sī bā tè bó bo ba
“您就是绿山墙的马歇·卡斯巴特伯伯吧？”

xiǎo gū niang huān kuài de xiàng mǎ xiē
小姑娘欢快地向马歇

shēn chū shǒu jiàn dào nín zhēn
伸出手：“见到您真

shì tài gāo xìng le wǒ yī
是太高兴了，我一

zhí yǐ wéi nín bù huì lái ne
直以为您不会来呢。”

mǎ xiē jū jǐn de
马歇拘谨地

hé xiǎo gū niang wò shǒu
和小姑娘握手，

pán suan zhe gāi zěn me bàn
盘算着该怎么办。

zuì hòu tā jué dìng xiān bǎ
最后他决定先把

tā dài huí jiā hé mǎ lì
她带回家，和玛丽





lā shāngliang hòu zài zuò dǎ suàn
拉商量后再做打算。

mǎ xiē duì xiǎo gū niangshuō zǒu ba wǒ gěi nǐ ná bāo
马歇对小姑娘说：“走吧，我给你拿包。”

xiǎo gū niang xìng gāo cǎi liè de shuō bāo bù zhòng wǒ lái tí jiù xíng
小姑娘兴高采烈地说：“包不重，我来提就行。

ér qiě tí shǒu shì huài de zhǐ yǒu wǒ cái néngzhèngquè de shǐ yòng tā
而且提手是坏的，只有我才能正确地使用它。”

nín néng lái wǒ zhēn shì tài gāo xìng le wǒ yě néng zuò mǎ chē ma
“您能来我真是太高兴了。我也能坐马车吗？

huí jiā de lù huì bu huì hěn yuǎn xiǎo gū niang de wèn tí yī dà duī
回家的路会不会很远？”小姑娘的问题一大堆。

zhēn shì tài hǎo le cóng jīn yǐ hòu wǒ hé bó bo jiù shì yī jiā
“真是太好了，从今以后我和伯伯就是一家

rén le xiǎng qǐ lái jiù gāo xìng gū ér yuàn zhēn shì zāo gāo de bù xíng wǒ
人了，想起来就高兴！孤儿院真是糟糕得不行，我

lián zuò mèng dōu xiǎng guò zhèngcháng de jiā tíng shēng huó ne
连做梦都想过正常的家庭生活呢！

āi yā wǒ shì bu shì shuō cuò huà le wǒ de yì sī shì gū ér
“哎呀，我是不是说错话了？我的意思是孤儿

yuàn li yě dōu shì hǎo rén zhǐ shì nà zhǒng dì fang āi zhēn shì méi yǒu
院里也都是好人，只是那种地方……唉，真是没有

bàn fǎ ràng rén chǎnshēnghuànxiǎng wǒ zuì xǐ huan de jiù shì huànxiǎng le dāng
办法让人产生幻想。我最喜欢的就是幻想了，当

rán zhè yī qiè dōu shì zài wǎnshàng jìn xíng de bái tiān wǒ hěn máng de méi
然这一切都是在晚上进行的，白天我很忙的，没

shí jiān huànxiǎng kě néng jiù shì zhè ge yuán yīn wǒ cái zhè me shòu ba bù
时间幻想，可能就是这个原因我才这么瘦吧，不

guò wǒ jīng cháng huànxiǎng zì jǐ pàng hū hū de yàng zi xiǎo gū niang bù tíng
过我经常幻想自己胖乎乎的样子。”小姑娘不停

de shuō zhe zhí dào shàng chē cái ān jìng le yī xiǎo huì er dàn zhǐ shì yī
地说着，直到上车才安静了一小会儿，但只是一

xiǎo huì er
小会儿。



dào lù liǎng cè dōu shì shù xiǎo gū niang zuò zài chē shàng xīng fèn de
道路两侧都是树，小姑娘坐在车上，兴奋地

zhǐ zhe shù shuō tā men zhēn shì tài měi le jiù xiàng shì chuān zhe hūn shā de
指着树说：“它们真是太美了，就像是穿着婚纱的

xīn niáng zi nà shì nǚ hái zi yī bèi zi zuì dà de xìng fú le bù guò
新娘子，那是女孩子一辈子最大的幸福了。不过

wǒ zhǎng de tài chǒu le zhè bèi zi gū jì shì méi jī huì le ā nín
我长得太丑了，这辈子估计是没机会了！啊，您

kàn zhè me duō huā jiǎn zhí jiù shì huā de tiān táng wǒ jué de zì jǐ zhēn
看，这么多花，简直就是花的天堂！我觉得自己真

shì tài xìng fú le
是太幸福了。”

xiǎo gū niang shuō dào zhè lǐ bù hǎo yì si de tíng le yī huì er
小姑娘说到这里，不好意思地停了一会儿。

wǒ shì bu shì yǒu diǎn er fán rén na dà jiā dōu zhè me shuō nín
“我是不是有点儿烦人哪？大家都这么说，您

yào shì bù xǐ huan wǒ mǎ shàng jiù bù shuō le !
要是不喜欢，我马上就不说了！”

dàn shì hěn míng xiǎn xiǎo gū niang de dān yōu shì duō yú de mǎ xiē
但是很明显，小姑娘的担忧是多余的。马歇



píng shí chén mò guǎ yán kě shì zài zhè ge luō suo de xiǎo gū niang miàn qián què yǒu
平时沉默寡言，可是在这个啰嗦的小姑娘面前，却有
yī zhǒng qí lè róng róng de gǎn jué
一种其乐融融的感觉。

méi guān xi mǎ xiē xiào zhe shuō nǐ kāi xīn jiù hǎo
“没关系！”马歇笑着说，“你开心就好！”

ā zhè zhēn shì tài hǎo le xiǎo gū niang gāo xìng de pāi zhe shǒu
“啊，这真是太好了！”小姑娘高兴地拍着手。

tā yī lù bù tíng de shuō zhe tā men jīng guò de lín yīn dào bèi cì míng
她一路不停地说着，他们经过的林荫道被赐名

huān xǐ de bái lù bā lǐ de hú biàn chéng le bì bō hú hěn jiǔ
“欢喜的白路”，巴里的湖变成了“碧波湖”……很久

zhī hòu mǎ chē fān guò xié pō yòu guǎi guò yī gè wān lǜ shān qiáng dào le
之后，马车翻过斜坡，又拐过一个弯，绿山墙到了。

wǒ tài gāo xìng le mǎ xiē bó bo wǒ huān xǐ de xīn dōu kāi shǐ tòng
“我太高兴了，马歇伯伯，我欢喜得心都开始痛

le nín tīng dào le ma nà xiē shù yè zài shuō tā men de mèng xiǎng ne
了。您听到了吗？那些树叶在说它们的梦想呢！”

kàn zhe xiǎo gū niang nà zhāng
看着小姑娘那张

chōng mǎn qī pàn de xiǎo liǎn mǎ xiē
充满期盼的小脸，马歇

yǒu xiē bù rěn xīn tā bù rěn
有些不忍心，他不忍

xīn kàn dào tā dé zhī zhēn xiàng
心看到她得知真相

hòu biàn de shāng xīn
后变得伤心。

mǎ xiē bǎ xiǎo gū niang
马歇把小姑娘

bào xià chē lǐng zhe tā chóu chú
抱下车，领着她踌躇

de xiàng wū li zǒu qù
地向屋里走去。



jiān nán de jué dìng 艰难的决定

kàn jiàn yī gè xiǎo gū niang chū xiàn zài zì jǐ miàn qián mǎ lì lā xià
看见一个小姑娘出现在自己面前，玛丽拉吓
le yī tiào zhè shì zhè shì gè nǚ hái zi a
了一跳：“这是……这是个女孩子啊！”

wǒ yě bù zhī dào zěn me huí shì zhànzhǎngshuō shì sī wén sà tài
“我也不知道怎么回事。站长说是斯文萨太
tai dài lái de
太带来的！”

nǐ zěn me néng zhè yàng jiù bǎ tā dài huí lái a
“你怎么能这样就把她带回来啊？”

xiōng mèi liǎ shuō zhe shuō zhe jiù chǎo le qǐ lái xià de dāi zài yī biān
兄妹俩说着说着就吵了起来，吓得待在一边
de xiǎo gū niang dà kū qǐ lái
的小姑娘大哭起来。

zhè huí huàn mǎ xiē hé mǎ lì lā
这回换马歇和玛丽拉

bù zhī suǒ cuò le
不知所措了。

mǎ lì lā péi zhe xiào
玛丽拉陪着笑

quàn xiǎo gū niang nǐ bié
劝小姑娘：“你别
kū la
哭啦！”

xiǎo gū niang kū de
小姑娘哭得

quán shēn dōu chàn dǒu le
全身都颤抖了：

wèi shén me jiù méi yǒu rén
“为什么就没有人





yuàn yì shōu liú wǒ wǒ gāi zěn me bàn na
愿意收留我，我该怎么办哪？”

mǎ lì lā bèi xiǎo gū niang dòu de dà xiào qǐ lái kuài bié kū le
玛丽拉被小姑娘逗得大笑起来：“快别哭了，
zài méi nòng qīng chū zhuàng kuàng zhī qián nǐ kě yǐ zhù zài zhè lǐ nǐ jiào shén
在没弄清楚状况之前，你可以住在这里。你叫什
me míng zi
么名字？”

kè dì lì yà xiǎo gū niang yóu yù le bàn tiān cái zhè yàng shuō
“克蒂莉亚！”小姑娘犹豫了半天才这样说，
wǒ xiǎng jiào zhè ge míng zi dàn wǒ de zhēn míng jiào ān nī xué lì
“我想叫这个名字，但我的真名叫安妮·雪莉。”

jiào nǐ ān nī hǎo le ān nī zán men chī diǎn xīn qù
“叫你安妮好了。安妮，咱们吃点心去。”

mǎ xiē hé mǎ lì lā chī zhe diǎn xīn ān nī què mèn mèn bù lè
马歇和玛丽拉吃着点心，安妮却闷闷不乐，
bǎ píng guǒ bō de gū lū lū luàn zhuàn
把苹果拨得骨碌碌乱转。

zěn me bù chī dōng xī mǎ lì lā de liǎn chén le xià lái
“怎么不吃东西？”玛丽拉的脸沉了下来。

chī bu xià ān nī cháng cháng de tàn le kǒu qì wǒ méi yǒu
“吃不下。”安妮长长地叹了口气，“我没有

wèi kǒu
胃口！”

hǎo le mǎ lì lā zhè hái zǐ jīn tiān lèi huài le kuài diǎn er
“好了，玛丽拉，这孩子今天累坏了，快点儿

ràng tā qù xiū xi ba mǎ xiē shuō
让她去休息吧。”马歇说。

yú shì mǎ lì lā dài zhe ān nī lái dào gé lóu shàng de fáng jiān li
于是，玛丽拉带着安妮来到阁楼上的房间里。

ān dùn hǎo zhī hòu mǎ lì lā chuī le là zhú xiào zhe duì ān nī
安顿好之后，玛丽拉吹了蜡烛，笑着对安妮

shuō wǎn ān
说：“晚安！”

mǎ lì lā huí dào chú fáng kāi shǐ kuài sù de qīng xǐ pán zi mǎ
玛丽拉回到厨房，开始快速地清洗盘子，马

xiē zé zuò zài yī páng mò mò de chōu yān
歇则坐在一旁默默地抽烟。

nǐ yǒu xīn shì nán dào nǐ zhēn de
“你有心事？难道你真的

xiǎng shōu liú tā mǎ lì lā yǒu xiē jīng yà
想收留她？”玛丽拉有些惊讶。

wǒ wǒ bù zhī dào
“我……我不知道！”

mǎ xiē yǒu diǎn er kē ba tā shì
马歇有点儿磕巴，“她是

gè hěn yǒu qù de xiǎo gū niang suī
个很有趣的小姑娘，虽

rán huà duō le diǎn er
然话多了点儿。”

tā shì gè ráo shé de jiā
“她是个饶舌的家

huo wǒ tǎo yàn zhè zhǒng nǚ hái
伙！我讨厌这种女孩，

míng tiān bǎ tā sòng huí qù ba
明天把她送回去吧！”

